

CHRISTINE DE PISAN, *Épître d'Othea*

Vers 1460. — Parchemin. I + 150 + I feuillets. Foliotation récente à l'encre. Feuillet de garde en parchemin ancien mais insérés lors de la restauration de la reliure et sans incidence sur l'histoire du manuscrit ; on peut y lire notamment, au plat intérieur de la reliure (écriture bâtarde du XV^e siècle) : « ... Datum die penultima mensis Martii, anno domini millesimo quatuorcentesimo decimo novo. ... clericus burgensis de Cossonay... » et au v^o du dernier feuillet de garde : « Datum Lausanne. die XIX mensis junii Domini millesimo quatuorcentesimo vicesimo secundo. » Le feuillet 151 est blanc.

280 × 200 mm. Justification : 150 × 105 mm. 1 colonne par page ; 23 lignes par colonne. Réglure à l'encre.

Tableau des cahiers :

| N ^o d'ordre | Feuillets | Composition | Réclame | Observations |
|------------------------|-----------|-------------|---------|---|
| 1 | 1-6 | 3-3 | sans | Les feuillets 1 et 6 ont été recollés sur onglets de papier ; le fol. 6 n'est pas à sa bonne place (les titres des chapitres qui y sont inscrits entrent dans la catégorie « Vertus » ; de plus, au bas du fol. 5v ^o , on trouve : Fine la table). Il faut donc admettre qu'à l'origine le fol. 6 suivait le fol. 1, et qu'on avait ainsi 1 cahier de 2 feuillets, suivi d'un cahier de 4 feuillets. |
| 2 | 7-14 | 4-4 | réclame | |
| 3 | 15-22 | 4-4 | » | |
| 4 | 23-30 | 4-4 | » | |
| 5 | 31-36 | 3-3 | » | |
| 6 | 37-46 | 5-5 | » | |
| 7 | 47-54 | 4-4 | » | |
| 8 | 55-62 | 4-4 | » | |
| 9 | 63-70 | 4-4 | » | |
| 10 | 71-78 | 4-4 | » | |
| 11 | 79-86 | 4-4 | » | |
| 12 | 87-94 | 4-4 | » | |
| 13 | 95-102 | 4-4 | » | |
| 14 | 103-110 | 4-4 | » | |
| 15 | 111-118 | 4-4 | » | |
| 16 | 119-126 | 4-4 | sans | |
| 17 | 127-134 | 4-4 | réclame | |
| 18 | 135-142 | 4-4 | » | |
| 19 | 143-150 | 4-4 | sans | |

Écriture bâtarde XV^e. Une seule main.

Titres rubriqués. Initiales (1 et 3 lignes) et pieds de mouches (1 ligne) dorés sur fond bleu et rouge à filigranes blancs. 99 pein-

tures [105 × 75 mm] (une à la tête de chaque chapitre, à partir du second) en grisaille avec quelques pointes de vert, bleu, rouge et or, illustrant le texte. Au fol. 7, une grande peinture en couleurs (125 × 110 mm) représentant Othea sortant d'un nuage et offrant son livre à Hector entouré de quatre autres personnages que le catalogue de l'exposition de Berne identifie à Philippe le Bon, Charles le Téméraire et aux deux bâtards, Antoine et David de Bourgogne. Le fol. 7 est également orné d'une bordure avec fleurs, petits personnages humains et grotesques et chargée des armes d'Antoine, Grand Bâtard de Bourgogne. D'après le catalogue Sotheby, l'auteur de ces miniatures serait contemporain de Loyset Lyedet et aurait été influencé par lui.

Reliure moderne dans le style de celles du XV^e siècle; demi-veau brun estampé à froid sur ais de bois à fermoirs.

Histoire :

1) Manuscrit exécuté pour Antoine, Grand Bâtard de Bourgogne (1421-1504) dont le blason figure au fol. 7, et la devise « Nul ne s'i frote, Ob de Bourgogne » au fol. 150.

2) Bibliothèque des ducs de Clèves, dispersée en 1527.

3) Schloßbibliothek Heidelberg: figure à l'inventaire de 1610.

4) Bibliothèque ducale de Gotha (aujourd'hui Forschungsbibliothek) avec la cote Membr. I, 119. Ce manuscrit figure dans le catalogue de 1714 sous le numéro LXXIX, ainsi que dans le catalogue collectif dressé en 1932 par Olschki (Leonardo OLSCHKI, *Manuscrits français à peintures des bibliothèques d'Allemagne*, Genève, 1932, p. 54 et pl. LXVI). En 1946, la plus grande partie de cette bibliothèque a été transportée en U.R.S.S.

5) Acquis par Martin Bodmer à la vente Sotheby, 17 juillet 1950, n° 30 du catalogue.

Bibliographie :

Die Burgunderbeute und Werke Burgundischer Hofkunst. Bernisches Historisches Museum, 18 mai - 20 septembre 1969, Berne 1969, n° 226.

Catalogue of valuable illuminated manuscripts and illuminated leaves comprising... and the Grand Bâtard de Bourgogne's manuscript of Othea la Deesse with 100 miniatures. Will be sold by auction by Messrs Sotheby and Co... on monday, the 17th of July, 1950... — 1950, pp. 19-20, lot 30 et 2 pl. h. t.

Gianni MOMBELLO, *Per un edizione critica dell' « Epistre Othea » di Christine de Pisan* dans *Studi Francesi*, t. 24, 1964, p. 403, note 1.

Gianni MOMBELLO, *La tradizione manoscritta dell' « Epistre Othea » di Christine de Pisan. Prolegomeni all'edizione del testo.* (*Memorie dell' Accademia delle Scienze di Torino. Classe di Scienze*

Ff. 1-150^v : CHRISTINE DE PISAN, Epitre d'Othea.

Les cent chapitres se composent d'un texte en vers suivi d'une « glose » par laquelle l'auteur se réfère à un philosophe, puis d'une allégorie par laquelle elle fait référence à l'Écriture sainte, comme elle le déclare au fol. 9^v : « Pour ramener a alegorie le propos de nostre matiere, applicquerons la sainte Escriture a noz diz » ; le chapitre se termine par une « autorité » qui est une moralité en latin suivie de sa traduction en français.

Table des matières.

Début [fol. 1] : La table de ce livre demonstre le nombre des chappitres dont on voudra lire. Si est la premiere partie de ceste de exhortacions espiritueles. Et theos en grec est autant a dire en françois comme « Dieu », et logos, « sermo » ; dont theologie est a dire « sermon de Dieu ».

| | |
|---|-------|
| Le prologue de allegorie contient que vie humaine est droite chevalerie | I |
| De preschier | XII |
| De la vilté de corps humaine | XVI |
| De hanter sainte Eglise | XXXII |

[Table des matières systématique, occupant les ff. 1 à 16 et regroupant les chapitres en 4 catégories:]

- 1) [généralités sur la vie humaine]
- 2) « De vertus »
- 3) « De vices »
- 4) « De cronicquez et poiteries » [histoires tirées de la mythologie et de l'histoire ancienne.]

Texte. Début [fol. 7] : Othea, deesse de prudence,
Qui adresse les bons en vaillance,
À toy, Hector, noble prince puissant,
Qui en armes es adez flourissant,
Filtz de Mars, le dieu de bataille,
Qui les fais d'armes livre et taille,

[fol. 7^v] : Et de Minerve la desse
Puissant, qui d'armes est maistresse,
Successeur des nobles Troyens,
Hoir de Troye et des citoyens,
Salutacion devant mise
Avec vray amour sans faintise.
Et comme je soye desiderant
Ton grant preu que je voy querant,
Et que augmentee et presvee
Soit en tous temps et observee
Ta vaillance et haulte prouesse,
Adez en ta prime jeunesse
Par mon epistre admonnester
Te vueil et dire et enhorter
Les chosez qui te sont necessaires,
A haulte vaillance contraires,

A l'opposite de prouesse,
Affin que ton bon cuer s'adresse
A acquerir par bonne escole
Le cheval qui par l'air s'envole,
C'est Pegasus le renommé,
Qui de tous vaillans est amé...

Glose. Othea, selon grec, puet estre prise pour sagesse de
Début [fol. 8v^o]: femme. Et comme les anciens, non ayans ancores
lumiere de foy, aourassent plusieurs dieux, soubz laquelle
foy soient passez les plus haultes seignouries qui ou monde
ayent esté, comme le royaume d'Assire, de Perse, les
Gregois, les Troyens, Alexandre, les Rommains et plu-
sieurs aultres, et mesmement tous les plus grans philo-
sophes, comme Dieu n'eust ancoires ouverte la porte de
sa misericorde, a present nous crestiens, par la grace de
Dieu enluminez de vray foy, povons ramener a moralité
les oppinions des anciens, et sur ce, maintes belles
allegories pevent estre [fol. 9] faictes. Et comme iceulx
eussent coustume de toutes chosez aourer que outre le
commun cours des choses eussent perogative d'aucune
grace, plusieurs dames sages qui furent en leur temps
appellerent deesses...

Texte. ... Le centiesme texte [Rubr.]
Fin [fol. 148v^o]: Cent auctoritez t'ay escriptez,
Si ne soient de toy despitez
Car Augustus de femme aprist
Qui d'estre aouré le reprist.

Allégorie. ... De cecy dist saint Hue de Saint Victor en un livre de
Fin [fol. 149v^o]: Discalicon que le sage homme oyt volentiers de tous
et aprent volentiers de chascun et list volentiers toutes
manieres d'enseignemens; il ne despise mie la personne,
il ne despise point l'escripture, il ne despise point la
doctrine, ains quiert indifferamment par tout dont il
deffaut [fol. 150]; il ne considere point qui c'est qui
parle mais que c'est qui dist, il ne prent point garde
combien il mesmez scet, mais combien il ne scet. A ce
propos dist le sage ou III^e chappitre du Livre ecclesias-
tique: Auctorité [Rubr.]: Auris bona audiet cum omni
concupiscencia sapienciam [Eccli, III, 31]. C'est à dire:
La bonne oreille orra sapience avec toute convoitise.
Explicit.

Bibliographie: Gianni MOMBELLO, *La tradizione manoscritta dell' « Epistre Othea » di Christine de Pisan. Prolegomeni all' edizione del testo. (Memorie dell'Accademia delle Scienze di Torino. Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche. Serie 4^a n. 15), Turin, 1967.*

Voir Pl. 15.